

Handsender

Hand Transmitter

Emetteur

BHS153/157 (868,3 MHz)

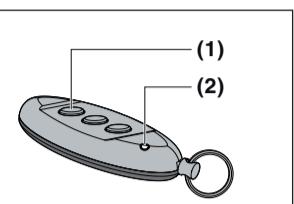
Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi

Fig. 1

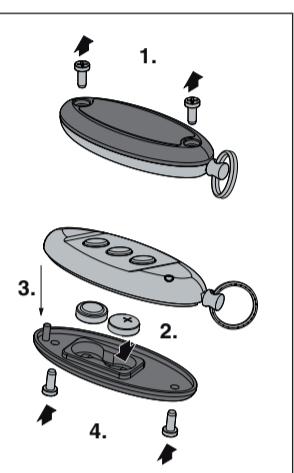


Fig. 2

1 Allgemeine Hinweise

- Den Handsender vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Den Handsender vor Feuchtigkeit und Staubbelastrung schützen. Bei einem Feuchtigkeitseintritt kann die Funktion beeinträchtigt werden.
- Den Handsender von Kindern fernhalten.
- Örtliche Gegebenheiten und Hindernisse können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handsender ist ausschließlich zur Fernbedienung von Garagentorantrieben gedacht. Der Handsender darf nicht zur Steuerung von anderen Geräten oder Maschinen verwendet werden.

2 Gerätbeschreibung (Fig. 1)

- (1) Tasten: zur Steuerung von 5 Kanälen
(2) LED: leuchtet bei gedrückter Taste

3 Vor dem Betrieb

3.1 Batterien wechseln/einlegen (Fig. 2)

- Die beiden Schrauben auf der Unterseite lösen und die Gehäuseunterschale abnehmen.
- Batterien in die Unterschale einlegen. Dabei auf Polarität achten!
- Die Gehäuseteile vorsichtig wieder zusammenstecken.
- Die Schrauben wieder anziehen.

Hinweis:

Verbrauchte Batterien an dafür vorgesehenen Rücknahmestellen entsorgen.

Den Batteriezustand prüfen:

- Eine der drei Tasten (1) drücken.
 - LED (2) leuchtet: Handsender funktioniert korrekt
 - LED (2) aus: Batterien austauschen

4 Bedienung

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch zufällig ausgelöste Torfahrt!

Das Zuweisen und Kopieren einer Funktion kann zu einer zufällig ausgelösten Torfahrt führen. Hierdurch können Personen oder Gegenstände vom herabfahrenden Tor eingeklemmt werden.

- Achten Sie darauf, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
- Führen Sie das Zuweisen und Kopieren von Funktionen immer in der Garage durch.

4.1 Eine Tastenfunktion zuweisen

Der Handsender hat drei Tasten zur Steuerung von bis zu fünf Funktionen (abhängig vom verwendeten Funkempfänger).

Bevor Sie den Handsender verwenden können, müssen Sie zuvor jeder gewünschten Funktion im Funkempfänger eine Taste des Handsenders zuweisen. Die Beschreibung hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Funkempfängers.

4.2 Den Handsender verwenden

- Sie haben dem Empfänger eine oder mehrere Tastenfunktionen des Handsenders zugewiesen.
- Eine der Tasten (1) am Handsender drücken. Die mit der Taste verbundene Funktion (z. B. Tor auf/zu) wird ausgeführt.

4.3 Anordnung der Tastenfunktionen (Fig. 3)

Die Funktionen können wie folgt ausgelöst werden:

Funktion 1: Taste 1 (2a) drücken

Funktion 2: Taste 2 (2b) drücken

Funktion 3: Taste 3 (2c) drücken

Funktion 4: Taste 1 (2a) und Taste 2 (2b) gemeinsam drücken

Funktion 5: Taste 2 (2b) und Taste 3 (2c) gemeinsam drücken

Modellunterschiede

BHS153: Funktion 1-5 (serieller Befehl)

BHS157: Funktion 1 (Befehl Ein)

Funktion 3 (Befehl Aus)

Funktion 2, 4 und 5 (serieller Befehl)

Hinweis:

Die beiden Handsender sind nicht lernfähig, d.h. sie können nur als Mastersender verwendet werden. Die Handsender können jedoch auf alle Berner Festcode-Empfänger 868,3 MHz eingelernt werden.

4.4 Tastensperre

Um ein unbeabsichtigtes Auslösen einer Funktion zu verhindern, wurde der Handsender mit einer anwählbaren Tastensperre ausgestattet.

- Die Taste 1 und Taste 3 kurz hintereinander drücken, um die Tastensperre zu aktivieren. Bei Betätigung einer Taste blinkt die LED und es wird keine Funktion ausgeführt.
- Die Taste 1 und Taste 3 kurz hintereinander drücken, um die Tastensperre zu deaktivieren. Bei Betätigung einer Taste leuchtet die LED und die mit der Taste verbundene Funktion wird ausgeführt.

5 Technische Daten und Zusatzinformationen

Zulässige Umgebungstemperatur	-20°C bis +60°C
Benötigter Batterietyp	LR-932 Knopfzelle (2 x)

6 EG-Konformitätserklärung

Die Handsender BHS153, Modell S008 bzw. BHS157, Modell S008EA entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der R&TTE-Richtlinie 1995/5/EG, Artikel 3.

Angewandte Normen: EN 301 489, EN 300 220.

Rottenburg, den 29.2.2008

Hersteller:
Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg

Jürgen Ruppel, Geschäftsführer

1 General information

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight.
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times. The hand transmitter's function may become impaired if it becomes damp.
- Keep the hand transmitter out of the reach of children.
- Local conditions and obstructions may affect the useful range of the remote control.

1.1 Intended use

The hand transmitter is only designed for the remote control of garage door operators. It must not be used to control other devices or systems.

2 Device description (Fig. 1)

- (1) Buttons: to control 5 channels
(2) LED: illuminated when button is pressed

3 Before operation

3.1 Changing/inserting the batteries (Fig. 2)

- Loosen both screws on the bottom and remove the casing.
- Insert the batteries in the casing. Pay attention to the polarity!
- Carefully reassemble the housing.
- Retighten the screws.

Note:

Dispose of used batteries at the appropriate disposal locations.

Checking the battery power:

- Press one of the three buttons (1).
 - LED (2) illuminated: hand transmitter is functioning correctly
 - LED (2) off: exchange the batteries

4 Operation

⚠ CAUTION

Danger of injury due to triggered door travel!

Assigning and copying a function may trigger door travel. Persons or objects may be trapped in the lowering door.

- Make sure that no persons or objects are located within the door's area of travel.
- Always assign and copy functions while standing in the garage.

4.1 Assigning a button function

The hand transmitter has three buttons to control up to five functions (depending on the radio receiver used).

Before you can use the hand transmitter, you must assign each of the desired functions in the radio receiver to a button on the hand transmitter. A description on how to do this can be found in the operating instructions for the radio receiver.

4.2 Using the hand transmitter

- The receiver has been assigned one or more functions of the hand transmitter.
- Press one of the buttons (1) on the hand transmitter. The function assigned to the button (e.g. open/close door) will be carried out.

4.3 Arrangement of the button functions (Fig. 3)

The functions can be triggered as follows:

Function 1: Press button 1 (2a)

Function 2: Press button 2 (2b)

Function 3: Press button 3 (2c)

Function 4: Press buttons 1 (2a) and 2 (2b) simultaneously

Function 5: Press buttons 2 (2b) and 3 (2c) simultaneously

Model variances

BHS153: Functions 1-5 (serial command)

BHS157: Function 1 (ON command)

Function 3 (OFF command)

Functions 2, 4 and 5 (serial command)

Note:

Both hand transmitters cannot be taught-in, i.e. they can only be used as a master transmitter. However, the hand transmitters can be taught-in on all Berner fixed code receivers with 868,3 MHz.

4.4 Button lock

To prevent functions from being carried out accidentally, the hand transmitter is equipped with an optional button lock.

- To activate the button lock, press button 1 immediately followed by button 3. If a button is pressed, the LED will flash and no function will be carried out.
- To deactivate the button lock, press button 1 immediately followed by button 3. If a button is pressed, the LED will light up and the function assigned to the button will be carried out.

5 Technical data and additional information

Permissible ambient temperature	-20°C to +60°C
Type of battery	LR-932 coin cell (2x)

6 EC Declaration of Conformity

Due to the conception and design of the versions marketed by us, the BHS153 hand transmitter, model S008, and BHS157 hand transmitter, model S008EA, is conform to the respective essential requirements of the R&TTE directive 1995/5/EG, article 3.

Applied standards: EN 301 489, EN 300 220.

Rottenburg, Germany, 29.2.2008 Manufacturer:

 Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Str. 68,
D-72108 Rottenburg

Jürgen Ruppel, Managing Director

1 Remarques générales

- Protéger l'émetteur de l'exposition directe aux rayons solaires.
- Protéger l'émetteur de l'humidité et de la poussière. L'infiltration d'humidité est susceptible d'affecter le fonctionnement.
- Tenir l'émetteur hors de portée des enfants.
- Les réalités locales ou certains obstacles peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande.

1.1 Utilisation appropriée

Cet émetteur a été exclusivement conçu pour commander à distance les motorisations de porte de garage. Il est interdit de l'utiliser pour commander d'autres appareils ou machines.

2 Description de l'appareil (Fig. 1)

- (1) Touches : pour la commande de 5 canaux
(2) DEL : s'allume lorsque la touche est enfoncee

3 Avant la mise en service

3.1 Introduction / Changement de piles (Fig. 2)

- Desserrer les deux vis situées en dessous et déposer le cache inférieur du boîtier.
- Mettre les piles en place dans leur logement. Respecter la polarité !
- Assembler de nouveau le boîtier avec précaution.
- Resserrer les vis.

Remarque :

Ne jeter les piles usagées que dans les bacs prévus à cet effet.

Vérifier l'état de la pile :

- Appuyer sur l'une des trois touches (1).
 - La DEL (2) s'allume : l'émetteur fonctionne correctement.
 - La DEL (2) éteinte : la pile doit être changée.

4 Commande

⚠ ATTENTION

Risque de blessure en cas de trajet de porte déclenché involontairement !

L'attribution et la copie d'une fonction peuvent entraîner un trajet imprévisible de la porte. Des personnes ou des objets peuvent alors être coincés par la porte en mouvement.

- S'assurer qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte.
- L'attribution ou la copie de fonctions doivent toujours être effectuées à l'intérieur du garage.

4.1 Attribution d'une fonction

L'émetteur dispose de trois touches permettant de commander jusqu'à cinq fonctions (en fonction du radiotélécepteur utilisé). Avant de pouvoir utiliser l'émetteur, toutes les fon

Handzender

Emisor manual

Telecomando

BHS153/157 (868,3 MHz)

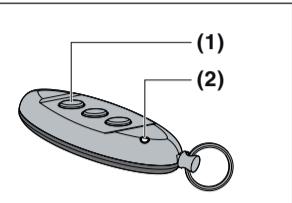
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de servicio
Istruzioni d'uso

Fig. 1

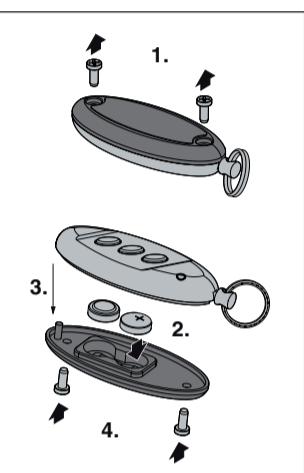


Fig. 2

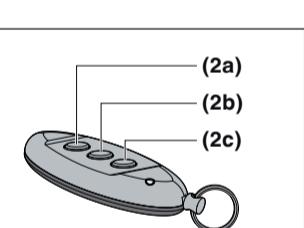


Fig. 3

1 Indicaciones generales

- De handzender afschermen tegen rechtstreeks zonlicht.
- De handzender afschermen tegen vocht en stof. Binnendringend vocht kan de goede werking schaden.
- De handzender buiten het bereik van kinderen houden.
- De lokale omstandigheden en hindernissen kunnen het zendbereik van de afstandsbesturing beïnvloeden.

1.1 Uso apropiado

El emisor manual está destinado exclusivamente al manejo a distancia de automatismos para puertas de garaje. El emisor manual no se debe usar para el control de otros dispositivos o máquinas.

2 Descripción del aparato (fig. 1)

- (1) Toetsen: voor de besturing van 5 kanalen
- (2) LED: licht op bij ingedrukte toets

2 Beschrijving van het toestel (fig. 1)

- (1) Toetsen: voor de besturing van 5 kanalen
- (2) LED: licht op bij ingedrukte toets

3 Voor het gebruik**3.1 Batterijen vervangen/plaatsen (fig. 2)**

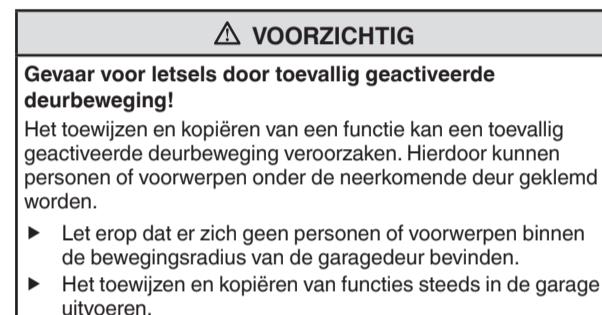
1. De beide schroeven aan de onderzijde losdraaien en de onderschaal van de behuizing wegnemen.
2. Batterijen in de onderschaal plaatsen. Daarbij op de polariteit letten!
3. De behuizing weer voorzichtig sluiten.
4. De schroeven weer vastdraaien.

Opmerking:

Afgedankte batterijen inleveren bij de voorziene inleverpunten.

De batterijtoestand controleren:

- Op één van de drie toetsen (1) drukken.
 - LED - (2) licht op: de handzender werkt correct
 - LED - (2) uit: de batterijen vervangen

4 Bediening**4.1 Een toetsfunctie toewijzen**

De handzender heeft drie toetsen voor de besturing van max. vijf functies (afhankelijk van de gebruikte ontvanger).

Vóór u de handzender kunt gebruiken, moet u eerst een toets van de handzender toewijzen aan elke gewenste functie van de ontvanger. De toelichting hierbij vindt u in de gebruiksaanwijzing van de ontvanger.

4.2 De handzender gebruiken

- ✓ U heeft de ontvanger één of meer toetsfunctie(s) van de handzender toegeewezen.
- Eén van de toetsen (1) op de handzender indrukken. De met de toets verbonden functie (bijv. deur open/dicht) wordt uitgevoerd.

4.3 Rangschikking van de toetsfuncties (fig. 3)

De functies kunnen als volgt geactiveerd worden:

- | | |
|------------|--|
| Functie 1: | Op toets 1 (2a) drukken |
| Functie 2: | Op toets 2 (2b) drukken |
| Functie 3: | Op toets 3 (2c) drukken |
| Functie 4: | Op toets 1 (2a) en toets 2 (2b) gelijktijdig drukken |
| Functie 5: | Op toets 2 (2b) en toets 3 (2c) gelijktijdig drukken |

Modelverschillen

BHS153: Functie 1-5 (serieel bevel)

BHS157: Functie 1 (bevel Aan)

Functie 3 (bevel Uit)

Functie 2, 4 en 5 (serieel bevel)

Opmerking:

De beide handzenders zijn niet leergeschikt, dit betekent dat ze enkel als bronzender kunnen gebruikt worden. De handzenders kunnen echter op alle Berner-ontvangers met vaste code 868,3 MHz aangeleerd worden.

4.4 Druktrotsblokkering

Om een onvrijwillig in werking stellen van één van de functies te verhinderen, werd de handzender met een selecteerbare druktrotsblokkering uitgerust.

- Kort na elkaar op toets 1 en toets 3 drukken, om de druktrotsblokkering in werking te stellen. Wanneer u op een toets drukt knippert de LED en er wordt geen functie uitgevoerd.
- Kort na elkaar op toets 1 en toets 3 drukken, om de druktrotsblokkering buiten werking te stellen. Wanneer u op een toets drukt licht de LED op en de met de toets verbonden functie wordt uitgevoerd.

5 Technische gegevens en bijkomende informatie

Toelaatbare omgevingstemperatuur	-20°C tot +60°C
Benodigde batterijtype	LR-932 knoopcel (2 x)

6 EG-verklaring van overeenstemming

De handzenders BHS 153, model S008 en BSH 157, model S008EA beantwoorden, op basis van hun concept en hun bouwwijze, in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele vereisten van de R&TTE-richtlijn 1995/5/EG, artikel 3.

Toegepaste normen: EN 301 489, EN 300 220.

Rottenburg, 29.2.2008

Jürgen Ruppel, Directeur

Fabrikant:
Berner Torantriebe KG,
Graf-Bentzel-Straße 68,
D-72108 Rottenburg

1 Avvertenze generali

- Proteggere il telecomando dall'esposizione diretta ai raggi del sole.
- Proteggere il telecomando dall'umidità e dalla polvere. Un'eventuale penetrazione di umidità può danneggiarne il funzionamento.
- Tenere il telecomando lontano dalla portata dei bambini.
- Le caratteristiche e gli ostacoli architettonici sul posto possono eventualmente influire sulla portata del telecomando.

1.1 Uso a norma

Il telecomando è concepito esclusivamente per il comando a distanza di motorizzazioni per portoni per garage. Non utilizzare il telecomando per il comando di altri dispositivi o macchine.

2 Descrizione apparecchio (Fig.1)

- (1) Pulsadores: para el control de 5 canales
- (2) LED: se ilumina con el pulsador presionado

3 Prima dell'uso**3.1 Sostituzione/inserimento delle batterie (Fig. 2)**

1. Svitare entrambe le viti sul lato inferiore ed estrarre la custodia del corpo.
2. Inserire le batterie nella parte inferiore della custodia. Fare attenzione alla polarità!
3. Richiudere la custodia con cautela.
4. Avvitare nuovamente le viti.

Nota:

Smaltire le batterie usate nei punti di raccolta predisposti.

Verificare lo stato della batteria:

- Premere uno dei tre pulsanti (1).
- Il LED - (2) si illumina: il telecomando funziona correttamente
- Il LED (2) è spento: sostituire le batterie

4 Funzionamento**4.1 Assegnazione di una funzione**

Il telecomando ha tre pulsanti per il comando di fino a cinque funzioni (secondo il radiorecetitore utilizzato). Prima di poter utilizzare el o los emisores manuales, deberá asignar previamente un pulsador del emisor manual a cada función deseada del receptor de radiofrecuencia. La descripción para ello figura en las instrucciones de servicio del receptor vía radiofrecuencia.

4.2 Emplear el emisor manual